

VATICAN

LES PRIERES DE LA VIE CHRETIENNE DANS TOUTES LES LANGUES : GEORGIEN
(GEORGIE)

PRECES IN ORDINARIUM MISSAE – NOVUS ORDO

In Nomine Patris.

სახელითა მამისათა.....

+ სახელითა მამისათა და ძისათა და სულისა
წმიდისათა. ამენ.

Confiteor + (titulus in lingua nationis)

ვაჟიარებ

ვალიარებ ყოვლისშემძლე ღმრთისა
და თქვენს წინაშე, ძმანო (და დანო),
რამეთუ მრავალი ვცოდე
გონებითა, სიბუკებითა, საქმითა და
უყურადღებობით:
ბრალი ჩემი, ბრალი ჩემი, მრავალი
ბრალი ჩემი.
ამისათვის შევთხოვ ნეტარსა მარიამ
ყოვლად ქალწულსა,
ყოველსა ანგელოზსა და წმიდასა
და თქვენ ყოველთა, ძმანო (და დანო),
ეველრენით ჩემთვის
უფალსა ჩვენსა ყოვლისაშეპყრობელსა.

Kyrie, + (ibid... etc..)

უფალო უმგვიწყალებ

უფალო, შეგვიწყალებ
უფალო, შეგვიწყალებ

ქრისტე, შეგვიწყალებ
ქრისტე, შეგვიწყალებ

უფალო, შეგვიწყალებ
უფალო, შეგვიწყალებ

Gloria in excelsis Deo, (...)

ღიდება მაღალთა შინა ღმერთისა

ღიდება მაღალთა შინა ღმერთისა,
და ქვეყანასა ზედა მშვიდობა,
და კაცთა შორის სათნოება.
გიგალობთ შენ, გაკურთხებთ შენ,
თაყვანსა გცემთ შენ,
განგადიდებთ შენ
ღიდისა ღიდებისა შენისათვის.
უფალო ღმერთო, მეუფეო ზეცათაო,
ღმერთო მამაო ყოვლისა მშპყრობელო,
უფალო ძეო მხოლოდშობილო იესო ქრისტე,
უფალო ღმერთო,
კრავო ღვთისაო და ძეო მამისაო,
ამღებელო ცოდვათა სოფლისათაო,

მიწყალენ ჩვენ.
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
მიითვალე ვედრებანი ჩვენნი.
მჯდომარეო მარჯვენით მამისათაო,
მიწყალე ჩვენ.
რამეთუ შენ მხოლო ხარ წმიდა,
შენ მხოლო უფალი,
შენ მხოლო მაღალი იესო ქრესტე,
სულისა წმიდისა თანა,
დიდებითა მამასა ღვთისა. ამინ.

Credo in unum Deum (Symbolum de Niceae-Constantinopoli), მწრამს ერთი ღმერთი (ნიკეა-კონსტანტინოპოლის)

მრწამს ერთი ღმერთი,
მამა ყოელისა მპყრობელი,
შემოქმედი ცისა და ქვეყნისა,
ხილულთა ყოველთა და არა ხილულთა.
და ერთი უფალი იესო ქრისტე,
ძე ღვთისა მხოლოდშობილი,
მამისაგან შობილი უწინარეს ყოველთა
საუკუნოთა:
ღმერთი ღმრთისაგან, ნათელი ნათლისაგან,
ღმერთი ჭეშმარიტი ღმრთისაგან ჭეშმარიტისა,
შობილი და არა ქმნილი, თანაარსი მამისა,
რომლისაგან ყოველივე შეიქმნა.
რომელი ჩვენთვის კაცთათვის,
და ჩვენი ცხოვრებისათვის,
გარდამოხდა გვცით,

შემდგომ სიგყვებიდან სიგყვამდე „განკაცდა“
თავისკერა.

და ხორცი შეისხა სულისა წმიდისა მიერ,
მარიამისაგან ქალწულისა, და განკაცდა.
და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის
პონტოელსა პილატესა ზე,
ივნო, და დაეფლა
და აღსდგა მესამესა ღღესა
მსგავსად წერილისა,
და ამაღლდა გეცად
და მჯდომარე არს მარჯვენით მამისა
და კვალად მომავალ არს დიდებით
განსჯად ცოცხალთა და მკვდართა,
რომლისა სუფევისა არა არს დასასრულ.
და სული წმიდა, უფალი და ცხოველმყოფელი,
რომელი მამისაგან და ძისაგან გამოვალს,
მამისა თანა და ძისა თანა
თაყვანის-იცემების და იდიდების,
რომელი იტყობა წინისწარმეტყველთა მიერ.
და ერთი წმიდა კათოლიკე და სამოციქულო
ეკლესია.
ვადიარებ ერთსა ნათლისღებასა
მოსაგეგებლად ცოდვათა.
და მოველი აღდგომასა მკვდრეთით
და ცხოვრებასა მემრისა მის საუკუნესასა.
ამინ.

Sanctus, წმიდა არს

წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს
უფალი ღმერთი საბაოთ.
საესე არიან ცანი და ქვეყანა
დიდებითა შენითა.
ოსანა მაღალთა შინა.
კურთხეულ არს მომავალი
სახელითა უფლისათა.
ოსანა მაღალთა შინა.

Agnus Dei ქრისტე ღმერთისაო

კრავო ღვთისაო,
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
შეგვიწყალენ ჩვენ. (2-ჯერ)
კრავო ღვთისაო,
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
მოგვმადლენ ჩვენ მშვიდობა.

PRECES QUOTIDIANAE CHRISTIANORUM

Je crois en Dieu (Symbolum Apostolorum) Credo in Deum მეწამს ერთი ღმერთი (სამოციქულო)

მეწამს ღმერთი, მამა ყოვლისამყრობელი,
შემოქმედი ცისა და ქვეყნისა. და იესო
ქრისტე, ძე ღვთისა მხოლოდშობილი, უფალი
ჩვენი: რომელი ჩასახულ არს სულისაგან
წმიდისა, და იშვა მარიამ ქალწულისაგან,
ივნო პონტოელი პილატეს ბრძანებითა, ჯვარს
ეცვა, მოკვდა და დაემარხა; ჯოჯოხეთში
შთავიდა, მესამესა დღესა აღსდგა მკვდრეთით,
მეცას ამაღლდა, და მის მარჯვენითა ღმრთისა
მამისა ყოვლისამყრობელისა: იქიდან მომავალ
არს განსჯად ცოცხალთა და მკვდართა.

მეწამს სულიწმიდა, წმიდა კათოლიკე ეკ-
ლესია, წმიდათა წილდებულობა, ცოდვათა შენ-
ლობა, ხორციით აღდგომა, საუკუნო ცხოვრება.
ამინ.

Confiteor / Je confesse à Dieu (praevious)

ვაღიარებ

ვაღიარებ ყოვლისშემძლე ღმრთისა
და თქვენს წინაშე, ძმანო (და დანო),
რამეთუ მრავალი ვცოდე
გონებითა, სიბყვიითა, საქმითა და
უყურადღებობით:
ბრალი ჩემი, ბრალი ჩემი, მრავალი
ბრალი ჩემი.

ამისათვის შევთხოვ ნეტარსა მარიამ
ყოვლად ქალწულსა,
ყოველსა ანგელოზსა და წმიდასა
და თქვენ ყოველთა, ძმანო (და დანო),
ევედრენით ჩემთვის
უფალსა ჩვენსა ყოვლისამყრობელსა.

Pater Noster **მამაო ჩვენი**

მამაო ჩვენი, რომელი ხარ ცათა შინა!
წმიდა იყავ სახელი შენი; მოვედი სუფევა
შენი; იყავნ ნება შენი, ვითარცა ცათა შინა,
ეგრეცა ქვეყანასა ზედა. პური ჩვენი არსობი-
სა მოგვეც ჩვენ ღღეს; და მოგვიტევენ ჩვენ
თანანადებნი ჩვენნი, ვითარცა ჩვენ მივუტევე-
ბთ თანამდებთა მათ ჩვენთა; და ნუ შეგვიყ-
ვანებ ჩვენ განსაძღელსა, არამედ გვიხსენ
ჩვენ ბოროტისაგან. ამენ.

Ave Maria **ბიხაროდენ**

ბიხაროდენ, მიმადლებულო მარიამ, უფალი
შენთანა! კერთხეულ ხარ შენ ღელათა შორის,
და კერთხეულ არს ნაყოფი მუცლისა შენისა,
იესო.

წმიდაო მარიამ, ღელაო ღვთისაო, მეოხ-მე-
ყავნ ჩვენ ცოდვილთა, აწ და ჟამსა სიკვდილისა
ჩვენისასა. ამენ.

Gloria Patri **ღიდება**

ღიდება მამასა და ძესა და სულსა
წმიდასა, ვითარცა პირველად იყო, აწ და
მარადის, და უკუნითი უკუნისამდე. ამენ.

Les mystères du Rosaire (misteria Rosarii) **საგარდის საიდუმლოებანი**

I ნაწილი:
სახარულის საიდუმლონი

1. ხარება
2. მონახულება
3. ქრისტეს შობა
4. იესოს გაძარში წარსდგენა
5. ყრმა იესოს გაძრად ნახვა

II ნაწილი:
ნათლის საიდუმლონი

1. იესოს ნათლისღება
2. იესო აცხადებს საკუთარ თავს კანაში,
ქორწილის ღროს
3. იესო აუწყებს ღვთის სასუფეველს და
მოგვიწოდებს მონანიებისაკენ
4. იესოს ღერისცვალება თაბორის მთაზე
5. იესო აწესებს ყოვლადწმიდა
ეფქარისტიის საიდუმლოებას

III ნაწილი:
მწუხარების საიდუმლონი

1. იესო გეტსემანიის ბაღში.
2. იესოს გამოლცვა.
3. იესო დაგვირგვინებულია.
4. ჯვრის გზა.
5. იესოს ჯვარცმა.

IV მაწილი:
დიდების საიდუმლოებანი

1. იესო ქრისტეს აღდგომა
2. იესო ქრისტეს ამაღლება
3. სულიწმიდის მოფენა
4. ღვთისმშობლის მიძინება
5. ღვთისმშობლის ზეციური ღიღებით
დაგვირგვინება

Acte de contrition (Actus contritionis)

L'acte de foi (actus fidei)

L'acte d'espérance (actus spei)

L'acte de charité (actus caritatis)

« Memorare » (Souvenez-vous) Sancti Bernardi
ლოცვა ჴმიდა ბერნარდისა
უჴმიდესი ქალწულისადმი

მოიხსენიე, **ჰოი** ყოვლად მოწყალე ქალწულო მარიამ, რომ საუკუნეთა დასაბამიდან არავის სმენია, რომ ვისმეს მოეპართოს მუარველობისა შენისადმი, ეთხოვოს შემწეობა და შუამდგომლობა შენი და არ მიეღოს შენგან წყალობა და ნუგეშის ცემა; ასეთი სასოებით აღესილი მოვისწრაფი შენთან, ქალწულო და დედაე ყოვლად ძლიერისა, დავრდომილი ფერხთა შენთა, ვსგირი ცოდვათა ჩემისა, და მონანული გულით გვევერები, ნუ უგულებელ ჰყოფ სიტყვათა ჩემთა, დედაე სიტყვისა ყოვლად მარადისა, არამედ შეისმინე ვედრებანი ჩემნი. ამინ.

La prière traditionnelle à Saint Michel (Sancte Michael)

**PRECES IN LATINO PER DEVOTIONEM VERSUS S. TRINITATEM, SPIRITUM
SANCTUM, SANCTAM EUCHARISTIAM, VERSUS BEATAM VIRGINEM MARIAM...**

Te Deum

აქმბი შენ ღმერთო

გაქებთ შენ ღმერთო,
გაღიარებთ შენ უფალო!
ვითარცა მამასა საუკუნოსა,
ყოველი ქვეყანა თაყვანსა გცემს შენ.
შენდამი ღაღადებენ ტოველნი ანგელოზნი,
ცანი და ყოველნი ძალნი:
შენდამი ღაღადებენ ქერუბიმნი და
შერაბიმნი,
უკლებელის ხმითა მეტყველნი:
«წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს
უფალი ღმერთი საბაოთ!»
სავსე არიან ცანი და ქვეყანა ღიღებითა
შენითა!
ღიღებულნი დასნი მოციქულთანი,
ქებული რიცხვი წინასწარმეტყველთანი
და სპეტაკ-სიმრავლე აღსარებელთა
გიგალობენ შენ.
მედა ყოველსა სოფელსა
წმიდა ეკლესია გაღიარებს შენ:
რომელ ხარ მამა განუზომელისა ღიღებისა.
და აღიღებს პატიოსანსა და ჭეშმარიტსა
მხოლოდმშობილსა ძესა შენსა
და ნუგეშინის მცემელსა წმიდასა სულსა.

ქრისტე, შენ ხარ მეფე ღიღებისა.
შენ ხარ საუკუნო ძე მამისა.
შენ დასახსნელად კაცთა მოღვმისა
არ დაერიდე საშოსა ქალწულისასა.
შენ შემუსრენ ისარნი სიკვდილისანი
და გაუსხენი მორწმუნეთა სასუფეველი ცათა.
შენ მიხარ მარჯვენით ღვთისა ,
ღიღებისა შინა მამისასა.
გერწამს, ვითარმედ მოსავლელ ხარ მსაჯულად.
უკვე გვედრებით შეგვიწიო ჩვენ მონათა
შენთა,
რომელნი პატიოსანი სისხლითა შენითა
დაიხსენ.
ბრძანე რათა აღვირაცხნეთ წმიდანთა შენთა
თანა ღიღებისა შინა საუკუნოსა .

*აცხოვნე ერი შენი უფალო,
და აკურთხეთ სამკვიდრებელსა შენსა.
ღამწყემსე იგინი და აღამაღლე ვიდრე
უკუნისამდე.
ღლითი—ღლე გაკურთხებით შენ
და უგალობთ სახელსა შენსა სამარადისოდ
და უკუნითი უკუნისამდე.
მოგემადლე უფალო, ღდესა მას
უცოდველად ღაცვა ჩვენი.
მიწყალენ ჩვენ უფალო, მიწყალენ ჩვენ.
იყავნ მოწყალება შენი ჩვენ მედა უფალო,
ვითარცა გესავთ შენ.
შენ გესავთ უფალო
არა შევრცხვით უკუნისამდე.

მუხლი: ვაკურთხებდეთ მამასა და ძესა
და სულსა წმიდასა.
პას.: ვადიდოთ და ავაშალოთ იგი საუკუნოდ.
მუხლი: დიდება შენ, ღმერთო, ცათა შინა.
პას.: და ქებულ ხარ და განდიდებულ და
ამაღლებულ საუკუნოდ.
მუხლი: უფალო, შეისმინე ლოცვითა ჩემისა.
პას.: და ვედრებისა ჩვენისა ყურად იღე.
მუხლი: უფალი თქვენთანა.
პას.: და სულისა შენისა თანა.

ვილოცოთ! უფალო, შენს მოწყალებას
არა აქვს საზღვარი
და სიკეთე შენი უსასრულოა;
მაღლიერი ვართ შენი წყალობისათვის
და გულმხურვალეთ ვითხოვთ, რათა გვისმინო
მთხოვნელთა შენთა
და გვქმნა ყოველთა ღირსნი ჟილდოსა
მომავლისა.
ყოვლის მპყრობელო და ყოვლად მარადო
ღმერთო,
რომელმან მიჰმადლე მორწმუნეთა შენთა
შეიცნონ დიდება მარადიული სამებისა
და თაყვანის-სცენ სიდიადესა ერთობისა სიმტკიცემ
გაგვაშაგროს ყოველთა მტრეთა
საწინააღმდეგ.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
პას.: ამინ.

Veni Creator მოვედ სულო წმიდაო

მოვედი, სულო წმიდაო,
მოგვეფინე ჩვენ შენისა
ბეციდან სხივი მაღლისა.

მოვედ, გლახაკთა მამაო,
მოვედი, მაღლთა მომცემო,
მოვედი, გულთა ნათელო.

ნუგეშის მცემელო,
სულთ ბეციერო სტუმარო,
და ტკბილად მაგრილებელო.

განსვენებაჲ მშრომელთა,
დიდო შეებაჲ მწუხარეთა,
და სიხარულო მგირალთა.

მე, სანატრელო ნათელო,
აღავსე სიხარულითა
გულნი მორწმუნეთა შენთა.

განბანე მათი მწიკული,
მორწყე, ვინც არის ურწყული,
გაჰკურნე, ვინც არის სნეული.

დაარბილე, ვინც არის ფიცხელი,
აღანთე, ვინც არის გრილი,
განაძლიერე უძლური.

თვინიერ შენის მაღლისა,
არა აქვს კეთილი კაცსა,
არცალა ნიჭი სიბრძნისა.

მოვეც ღვაწლთა სასყიდელი,
ყოველთ კეთილი სიკვდილი,
და ზეცას სასუფეველი. ამინ.

Veni Sancte Spiritus (Sequenza) მოვედ ღმერთჲმადო, სულო წმიდაო

მოვედ შემოქმედო, სულო წმიდაო,
ჩვენი უსუსური გონება განანათე,
და მაღლით ალაგსე
შენგან რჩეულთა გულნი.

შენ სულო წმიდავ ნუგეშისმცემელო,
მამაზეციერის მიერ ზეციდან მოვლინებული,
წყაროს სიცოცხლისა, ცეცხლო სიყვარულისა,
სულის მალამოვ განკურნებელო!

შენ ღმერთ მაღლთა მბოძებელო,
თითო ღვთიურ მარჯვენისა,
შენ მამისგან შენაპირო,
ხმავე, გულით გასაგონარო.

სულიერი ცეცხლი აღანთე ჩვენში,
შთაღვარე სიყვარული ხალხთა გულში,
გვიხსენი ჩვენ ცოდვის მფლობელობისაგან,
და სული ალაგსე მამაცობით.

შენ განდევნე ბოროტ მტრებს,
შენ ხარ მშვიდობის მომნიჭებელი,
შენ ხარ მეგობარი შენს მიერ რჩეულთა,
სხვათა განმრიდებელი.

შენ მიეც ხალხს ცნობა მამისა,
და ძე მაცხოვარისა,
შენ ამ ორთაგან გადმოსულო ჩვენზე,
ესრე გერწამს ჩვენ უკუნისგან.
დიდება ღვთიურ მამას,
მკედრეთით აღმდგარ ძეს
და სულსა ნუგეშისმცემელს
უკუნისამდე. ამინ.

მუხლი: გამოავლინო სული შენი და
დაჰბადნე იგინი.
პას.: და განაახლო პირი ქვეყანისა.

ვილოცოთ: უფალო, რომელიც ასწავლი
ერთგულთა

სული წმიდისა განათებითა,
მოგვეცი ჩვენ იმავე სულის მიერ
სიკეთის შემეცნება,
და საუკუნო მშვიდობა მასში.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა. ამინ.

Lauda Sion Salvatorem (Sequenza, Corpus Domini – Fête-Dieu)

O Salutaris Hostia (Verbum Supernum prodiens)

ჰოი, ჰური ცხოვრებისა,

რომ განაღებ ზეცის კარსა:
ჩვენს გარეშე არს მგრობა,
მოგვანიჭე ჩვენ შეწვენა.

საუკუნო სამებისა
ქონდეს მარადის ღიდება.
რომელმან მოგვცეს ცხოვრება

Ave Verum

Adoro Te

Tantum Ergo (Pange Lingua) 101

თაყვანო მცემო უზალს

უგალობეთ ღიდებულსა
ხორცის საიდუმლოსა,
სისხლსა დაუფასებელსა,
წმიდა საშოს ნაყოფსა,
მაცხოვრისგან დათხეულსა
საცხონებლად სოფლისა.

ჩვენთვის ხორცქმნილს და შობილსა
უბიწო ქალწულისგან,
სოფელსა შინა მცხოვრებსა,
ღვთის სიგყვისა მომფენსა,
საკვირველად დამსრულებსა,
თვისი მწირობის სრბისა.

უკანასკნელ სერობასა
მჯდომარე თვის ძმებთანა,
მისაღებლად პასექისა,
შესრულებით სჯულისა,
თვის ათ-ორმეგ მოციქულსა
საზრდოდ მისცემს თვის ხორცსა.

ქრისტეს, მცველს პურის, ღვინისა
ძალით თვისი სიგყვისა,
თვის ნამდვილ ხორც და სისხლზედა,
სარწმუნებლად ამისა,
მორწმუნეთა გონებასა
ჰკმარობს რწმუნება ღვთისა.

დიდი ღმერთის საიდუმლოს
თაყვანის ვსცეთ მარადის.
ძველი აღთქმის დასასრული
ახალი წესით მოდის.
რწმენამ იცნო უხილავი
ხორციელთა თვალთათვის.

მშობელსა და შობილსაცა
ვაქებდეთ, ვადიდებდეთ.
ვილხინოთ და ვუგალობოთ
საიდუმლოს მაცხონებელს.
გამომავალს მათ ორთაგან
ქება ვით მამას და ძეს. ამინ.

მუხლი: შენ მიეც მათ პური ცათა.
პას.: ყოვლად მალხინებელი და მადლიანი.

ვილოცოთ: ღმერთო, რომელმან
საკვირველ საიდუმლოთა შინა
შენი ვნებისა მოხსენება გვიანდერძე,
მოგვეც, გვედრებით,
ისე ვცეთ თაყვანი ხორცისა
და სისხლისა შენისა წმიდათა საიდუმლოთა,
შევიგრძნოთ მარადის გულთა ჩვენთა შინა.
რომელი ცოცხალ ხარ და სუფევ
უკუნიით უკუნისამდე. ამინ.

Louanges Divines (Dieu soit béni... *Benedictus Deus : post benedictionem Ssmi Sacramenti*)

Anima Christi (Ame du Christ)

Magnificat
ადიდებს

ადიდებს სული ჩემი უფალსა და იბეიშა
სულმა ჩემმა ღმერთზე, ჩემს მაცხოვარზე.
ვინაიდან მოხედა თავისი მხევლის სიმდაბლეს
და ამიერიდან ნეტარად ჩამთვლის მე ყოველი
თაობა. ვინაიდან დიდი საქმე მიყო
ყოვლადძლიერმა, წმიდა სახელი მისი. მისი
წყალობა მის მოშიშებს თაობიდან თაობამდე.
მოიმოქმედა ძლიერება თავისი მკლავით;
გაუანგა ამპარგავანი მათი გულის მრახვებთან
ერთად; გახტებიდან გადმოყარა ძლიერნი და
აამალლა თავმდაბალნი; მშიერნი სიკეთით
აღავსო და მდიდარნი ხელცარიელი გაუშვა;
შეეწია თავის მსახურს, ისრაილს, გაიხსენა
წყალობა, როგორც ეუბნებოდა ჩვენს მამებს,
აბრამს და მის შთ მომავლობას საუკუნოდ.

დიდება მამასა და ძესა და სულსა
წმიდისა, ვითარცა პირველად იყო, აწ და
მარადის, და უკუნიით უკუნისამდე. ამინ.

Angelus

ანგელოზმან უფლისამან
("Angelus")

(აღვადგენთ ღილით, შუადღისას და საღამოს)

ანგელოზმან უფლისამან ახარა ქალწული
მარიამსა,
და მიუდგა სულისა მიერ წმიდისა.

გიხაროდენ, მიმადლებულო მარიამ,
უფალი შენთანა!
კურთხეულ ხარ შენ დედათა შორის,
და კურთხეულ არს ნაყოფი
მუცლისა შენისა, იესო.
წმიდაო მარიამ, დედაო ღვთისაო,
მეოხ-მეყავნ ჩვენ ცოდვილთა,
აწ და ჟამსა სიკვდილისა ჩვენისასა. ამინ.

აჰა მხევალი უფლისა,
მეყავნ მე სიგყვისამებრ შენისა.
გიხაროდენ, მიმადლებულო...

(მუხლმოხრით:)

და სიგყვა იგი ხორციელ იქმნა,
და დაემკვიდრა ჩვენს შორის.
გიხაროდენ, მიმადლებულო...

მუხლი: მეოხ—მეყავნ ჩვენ,
წმიდაო ღვთისმშობელო.
პას.: რათა ღირს ვიქმნეთ აღთქმათა
ქრისტესათა.

ვილოცოთ: გვევდრებით, უფალო,
გონებათა ჩვენთა შინა შთაღვარე
შენი წმიდა ნათლის მადლი,
რათა რომელითა ხარებითა ანგელოზისათა
გვიცნიეს განხორციელება ქრისტესი
ძისა შენისა,
საგანჯველითა მისითა და ჯვრითა
მივეწივნოთ ღიდებასა შინა აღდგომისასა.
იმავე ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
ამინ.

Salve Regina

იხარე დედუფალო

იხარე, დედუფალო, დედაო მოწყალებისა,
სიცოცხლეო, სიგებოებაო და სასოებაო ჩვენო,
იხარე.

შენ შემოგვახებთ, გამოღვენილნი ევას ძენი,
შენდამი სულს მოვთქვამთ ცრემლითა და
გოდებითა

ლეღესა ამას გლოვისასა.

შეუღგომელო ჩვენო,
მე მობაქციე შენი მოწყალების თვალი ჩვენქედა;
და იესო, კურთხეული ნაყოფი მუცლისა შენისა,
ამ გამოღვენის შემდგომ გვიჩვენე ჩვენ,
მე მოწყალეო, მე კეთილო, მე გკბილო qalwulo mariam.

Alma Redemptoris Mater

Regina Caeli სააღდგომო ბალობა

(ითქმის ნაცვლად "ანგელოზმანი"-სა სააღდგომო ღროს)

იხარებდე, დედუფალო ზეცათაო, ალილუია.
რაზეთუ რომლის გვირთვად ღირს იქმენ,

ალილუია.

აღსდგა მკვდრეთით, ვითარცა სთქვა,

ალილუია.

ევედრე ჩვენთვის ღმერთსა, ალილუია.

მუხლი: იშვებდე და იხარებდე, ქალწულო

მარიამ ალილუია.

პას.: რაზეთუ ჯეშმარიტად აღსდგა უფალი,

ალილუია.

ვილოცოთ: ღმერთო, რომელმან აღდგომა

ძისა შენისა და უფლისა ჩვენისა

იესო ქრისტესი სოფელი განახარე,

გევედრებით, მოგვმადლე,

რათა მშობელისა მისისა

ქალწული მარიამისა მეოხებითა

მოვიპოვოდ სიხარული საუკუნო ცხოვრებისა.

იმავე ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.

ამინ.

Sub tuum praesidium

Stabat Mater 54

Les Litanies de la Sainte Vierge (Litaniae Lauretanae, Litanies de Lorette)

ლიტანია ჟოვლადუმიდა ღვთისმშობელისა

კირიე ელელსონ.

ქრისტე ელელსონ.

კირიე ელელსონ.

ქრისტე, ისმინე ჩვენი.

ქრისტე, შეისმინე ჩვენი.

მამაო ზეცათაო ღმერთო, შეგვიწყალე ჩვენ.

ძეო მაცხოვარო სოფლისაო ღმერთო, -"-

სულო წმიდაო ღმერთო, -"-

წმიდაო სამებაო ერთო ღმერთო, -"-

წმიდაო მარიამ, მეოხ მეყავნ ჩვენ.

წმიდაო ღვთის-მშობელო, -"-

წმიდაო ქალწულთა ქალწულო, -"-

ღედაო ქრისტესაო, -"-

ღედაო ეკლესიისაო, -"-

ღედაო საღმრთოისა მადლისაო, -"-

ღედაო უწმიდესო, -"-

ღედაო უხრწნელო, -"-

ღედაო შეუგინებელო, -"-

ღედაო უბიწო, -"-

ღედაო საყვარელო, -"-

ღედაო განსაკვირვებელო, -"-

ღედაო კეთილი რჩევსაო, -"-

ღედაო გამბადებელისაო, -"-

ღედაო მაცხოვრისაო, -"-

ქალწულო ყოვლად მეცნიერო, -"-

ქალწულო პატივსაცემულო, -"-

ქალწულო საქადაგებელო, -"-

ქალწულო ძლიერო, -"-

ქალწულო სახიერო, -"-

ქალწულო სარწმუნოვ, -"-

სარკვე სიმართლისაო, -"-

საყდარო სიბრძნისაო, -"-

მიზეზო სიხარულისა ჩვენისაო, -"-

ჭურო სულიერო, -"-

ჭურო პატიოსანო, -"-

ჭურო გეშთა-აღმდგინებელთაო, -"-

ვარდო საიდუმლოსაო, -"-

გოდოლო დავითისაო, -"-

გოდოლო სპილოს ძვლისაო, -"-

სასახლეო ოქროისაო, -"-

კილობანო აღთქმისაო, -"-

-"-

ღედუფალო მოწამეთაო, -"-

ღედუფალო აღმსარებელთაო, -"-

ღედუფალო ქალწულთაო, -"-

ღედუფალო ყოველთა წმიდათაო, -"-

ღედუფალო უმანკოდ ჩასახულო, -"-

ღედუფალო გეცად ამაღლებულო, -"-

ღედუფალო წმიდათ-კურთხეულ სავარდისაო, -"-

ღედუფალო მშვიდობისაო, -"-

კრავო ღვთისაო, რომელმან აღიღე

ცოდვანი სოფლისანი,

მოგვიგევე ჩვენ

ქრისტესათა.

ვილოცოთ: მოგვმადლე ჩვენ მონათა შენთა

გვედრებით, უფალო ღმერთო,

რათა სამარადისო სიმრთელითა

გონებისა და ხორცისათა ვიხარებდეთ,

და მეოხებითა დიდებულისა ნეგარისა

მარიამისა მარადის ქალწულისათა

დავიხსნებოდეთ აწინდელ მწუხარებათაგან

და სამარადისო სიხარულითა ვიშვებოდეთ.

ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა. ამინ.

LATIN (LATINUS)

LES TEXTES HABITUELS DE L'ORDINAIRE DE LA MESSE (Novus Ordo)

Confiteor

*Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres,
quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione:
mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.
Ideo precor beatam Mariam semper Virginem,
omnes Angelos et Sanctos,
et vos fratres,
orare pro me ad Dominum Deum nostrum.*

Misereatur nostri omnipotens Deus
et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam aeternam.
Amen.

გაღიარება

ვაღიარებ ყოვლისშემძლე ღმრთისა
და თქვენს წინაშე, ძმანო (და დანო),
რამეთუ მრავალი ვცოდე
გონებითა, სიტყვითა, საქმითა და
უყურადღებობით:
ბრალი ჩემი, ბრალი ჩემი, მრავალი
ბრალი ჩემი.
ამისათვის შევეთხოვ ნეტარსა მარიამ
ყოვლად ქალწულსა,
ყოველსა ანგელოზსა და წმიდასა
და თქვენ ყოველთა, ძმანო (და დანო),
ევედრენით ჩემთვის
უფალსა ჩვენსა ყოვლისამწყრობელსა.

**შეგვიწყალოს ჩვენ ღმერთმა
ყოვლისა მწყრობელმა,
და, მიტევებითა ცოდვითა ჩვენთა,
მოგმადლოს ჩვენ საუკუნო ცხოვრება.**

ამინ.

Kyrie

უფალო შეგიწყალებ

Kyrie, eleison.

Kyrie, eleison.

უფალო, შეგიწყალებ
პას. უფალო, შეგიწყალებ

Christe, eleison.

Christe, eleison.

ქრისტე, შეგიწყალებ
პას. ქრისტე, შეგიწყალებ

Kyrie, eleison.

Kyrie, eleison

უფალო, შეგიწყალებ
პას. უფალო, შეგიწყალებ

Gloria in excelsis Deo,

*Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite,
Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram
Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen*

დიდება

დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა,
და ქვეყანასა ზედა მშვიდობა,
და კაცთა შორის სათნოება.
გიგალობთ შენ, გაკურთხებთ შენ,
თაყვანსა გცემთ შენ,
განგადიდებთ შენ
დიდისა დიდებისა შენისათვის.
უფალო ღმერთო, მეუფეო ზეცათაო,
ღმერთო მამაო ყოვლისა მპყრობელო,
უფალო ძეო მხოლოდშობილო იესო ქრისტე,
უფალო ღმერთო,
კრავო ღვთისაო და ძეო მამისაო,
ამღებელო ცოდებათა სოფლისათაო,
მიწყალენ ჩვენ.
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
მიითვალე ვედრებანი ჩვენნი.
მჯდომარეო მარჯვენით მამისათაო,
მიწყალე ჩვენ.
რამეთუ შენ მხოლო ხარ წმიდა,
შენ მხოლო უფალი,
შენ მხოლო მაღალი იესო ქრესტე,
სულისა წმიდისა თანა,
დიდებითა მამასა ღვთისა. ამინ.

Credo in unum Deum (Symbole de Nicée-Constantinople),

*Credo in unum Deum
Patrem omnipotentem
factorem caeli et terrae
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo
lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum
consubstantialem Patri*

*per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.*

მრწამს ერთი ღმერთი,
მამა ყოვლისა მპყრობელი,
შემოქმედი ცისა და ქვეყნისა,
ხილულთა ყოველთა და არა ხილულთა.
და ერთი უფალი იესო ქრისტე,
ძე ღვთისა მხოლოდშობილი,
მამისაგან შობილი უწინარეს ყოველთა
საუკუნოთა:

ღმერთი ღმრთისაგან, ნათელი ნათლისაგან,
ღმერთი ჭეშმარიტი ღმრთისაგან ჭეშმარიტისა,
შობილი და არა ქმნილი, თანაარსი მამისა,
რომლისაგან ყოველივე შეიქმნა.
რომელი ჩვენთვის კაცთათვის,
და ჩვენი ცხოვრებისათვის,
გარდამოხდა ზეცით,

შემდგომ სიგევებიდან სიგევაზღე „განკაცდა“
თავისკვრა.

და ხორცი შეისხა სულისა წმიდისა მიერ,
მარიამისაგან ქალწულისა, და განკაცდა.
და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის
პონტოელსა პილატესა ზე,
ივნო, და დაეწულა
და აღსდგა მესამესა დღესა
მსგავსად წერილისა,
და ამაღლდა ზეცად
და მჯდომარე არს მარჯვენით მამისა

და კვალად მომავალ არს ღიღებით
განსჯად ცოცხალთა და მკვდართა,
რომლისა სუფევისა არა არს დასასრულ.
და სული წმიდა, უფალი და ცხოველმყოფელი,
რომელი მამისაგან და ძისაგან გამოვალს,
მამისა თანა და ძისა თანა
თაყვანის-იცემების და იღიღების,
რომელი იტყობა წინისწარმეტყველთა მიერ.
და ერთი წმიდა კათოლიკე და სამოციქულო
ეკლესია.
ვადიარებ ერთსა ნათლისღებასა
მოსაგვებლად ცოდვითა.
და მოველი აღდგომასა მკვდრეთით
და ცხოვრებასა მემრისა მის საუკუნესასა.
ამინ.

Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth*

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua
Hosanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna in excelsis*

წმიდა არს

*წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს
უფალი ღმერთი საბაოთ.
საესე არიან ცანი და ქვეყანა
ღიღებითა შენითა.
ოსანა მაღალთა შინა.
ეკურთხეულ არს მომავალი
სახელითა უფლისათა.
ოსანა მაღალთა შინა.*

Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.*

კრავო ღვთისაო

*კრავო ღვთისაო,
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
შეგვიწყალებ ჩვენ. (2-ჯერ)
კრავო ღვთისაო,
რომელმან აღიღე ცოდვანი სოფლისანი,
მოგვმადლებ ჩვენ მშვიდობა.*

LES TEXTES DE LA PRIERES QUOTIDIENNE DU CHRETIEN

Je crois en Dieu (Symbole des Apôtres)

*Credo in Deum, Patrem omnipotentem,
Creatorem caeli et terrae.*

*Et in Iesum Christum, Filium eius
unicum, Dominum nostrum:*

*qui conceptus est de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,*

*passus sub Pontio Pilato, crucifixus,
mortuus, et sepultus,*

descendit ad inferos,

tertia die resurrexit a mortuis,

ascendit ad caelos,

*sedet ad dexteram Dei Patris
omnipotentis,*

*inde venturus est iudicare vivos et
mortuos.*

Credo in Spiritum Sanctum,

sanctam Ecclesiam catholicam,

sanctorum communionem,

remissionem peccatorum,

carnis resurrectionem

vitam aeternam.

Amen.

მრწამს ღმერთი, მამა ყოვლისამყრობელი,
შემოქმედი ცისა და ქვეყნისა. და იესო
ქრისტე, ძე ღვთისა მხოლოდშობილი, უფალი
ჩვენი: რომელი ჩასახულ არს სულისაგან
წმიდისა, და იშვა მარიამ ქალწულისაგან,
ივნო პონტოელი პილატეს ბრძანებითა, ჯვარს
ეცვა, მოკვდა და დაემარხა; ჯოჯოხეთში
შთავიდა, მესამესა დღესა აღსდგა მკვდრებით,
ზეცას ამაღლდა, და ზის მარჯვენითა ღმრთისა
მამისა ყოვლისამყრობელისა: იქიდან მომავალ
არს განსჯად ცოცხალთა და მკვდართა.

მრწამს სულიწმიდა, წმიდა კათოლიკე ეკ-
ლესია, წმიდათა წილდებულობა, ცოდვათა შენ-
ლობა, ხორციით აღდგომა, საუკუნო ცხოვრება.
ამინ.

Confiteor / Je confesse à Dieu

*Confiteor Deo omnipotenti,
beatae Mariae semper Virgini
beato Michaeli Archangelo,
beato Joanni Baptistae,
sanctis Apostolis Petro et Paulo,
omnibus Sanctis,
et vobis, fratres
quia peccavi nimis cogitatione verbo, et opere
mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa
Ideo precor beatam Mariam semper Virginem
beatum Michaellem Archangelum,
beatum Joannem Baptistam,
sanctos Apostolos Petrum et Paulum,
omnes Sanctos, et vos fratres,
orare pro me ad Dominum Deum Nostrum.*

ვადიარებ ყოვლისშემძლე ღმრთისა
და თქვენს წინაშე, ძმანო (და დანო),
რამეთუ მრავალი ვცოდე
გონებითა, სიტყვითა, საქმითა და
უყურადღებობით:
ბრალი ჩემი, ბრალი ჩემი, მრავალი
ბრალი ჩემი.
ამისათვის შევთხოვ ნეგარსა მარიამ
ყოვლად ქალწულსა,
ყოველსა ანგელოზსა და წმიდასა
და თქვენ ყოველთა, ძმანო (და დანო),
ევედრებით ჩემთვის
უფალსა ჩვენსა ყოვლისაშპყრობელსა.

Pater Noster მამაო ჩვენი

*Pater noster, qui es in caelis
sanctificetur nomen tuum
adveniat regnum tuum
fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris,
et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen.*

მამაო ჩვენი, რომელი ხარ ცათა შინა!
წმიდა იყავ სახელი შენი; მოვედი სუფევა
შენი; იყავნ ნება შენი, ვითარცა ცათა შინა,
ეგრეცა ქვეყანასა ზედა. პური ჩვენი არსობი-
სა მოგვეც ჩვენ ღღეს; და მოგვიტევენ ჩვენ
თანანადებნი ჩვენნი, ვითარცა ჩვენ მივუტეუ-
ებთ თანამდებთა მათ ჩვენთა; და ნუ შეგვიყ-
ვანებ ჩვენ განსაძღელსა, არამედ გვიხსენ
ჩვენ ბოროტისაგან. ამენ.

Ave Maria გისაროდენ

*Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.*

გისაროდენ, მიმადლებულო მარიამ, უფალი
შენთანა! კურთხეულ ხარ შენ ღვთათა შორის,
და კურთხეულ არს ნაყოფი მუცლისა შენისა,
იესო.

წმიდაო მარიამ, ღვთაო ღვთისაო, მეობ-მე-
ყავნ ჩვენ ცოდვილთა, აწ და ჟამსა სიკვდილისა
ჩვენისასა. ამენ.

Gloria Patri

*Gloria patri et Filio et Spiritui sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum
Amen*

დიდება მამასა და ძესა და სულსა
წმიდასა, ვითარცა პირველად იყო, აწ და
მარადის, და უკუნიითი უკუნისამდე. ამენ.

Les mystères du Rosaire

Mysteria Gaudii

Mysteria Gaudii recolent eventa circa nativitatem Iesu.

- [Annuntiatio](#) Gabrielis Archangeli ad Beatam Mariam Virginem
- [Visitatio](#) Beatae Mariae Virginis ad [Elisabeth](#)
- [Nativitas](#) Domini Nostri Iesu Christi
- [Presentatio Iesu](#) Iesu Infantis in templo
- [Inventio](#) Iesu in templo

Mysteria Lucis (*Epistula Apostolica **Rosarium Virginis Mariae**, 21*)

21. Ab infantia et vita Nazarethana ad publicam Iesu vitam transiens contemplatio ad ea mysteria nos conducit quae peculiari nomine nuncupari licet “lucis mysteria”. Re quidem vera, *totum Christi mysterium lumen est*. Ipse est «lux mundi» (Io 8, 12). Haec tamen emergit pars potissimum *publicae vitae per annos*, nuntiante Illo Regni Evangelium. Si communitati christianae significare cupimus quinque praecipua tempora — mysteria videlicet luminosa — huius vitae Christi intervalli, designari apte credimus haec:

1. Eius in **Baptismate** apud Iordanem;
2. In sui ipsius autorevelatione apud **Canense matrimonium**;
3. In **Regni Dei proclamatione** coniuncta cum invitamento ad conversionem;
4. Ipsius in **Transfiguratione**;
5. In **Eucharistiae institutione**, quae nempe sacramentalis est paschalis mysterii declaratio

Mysteria Doloris

Mysterii Dolorosi recolent eventa circa Iesu passionem.

- Agonia Iesu in hortu Gethsemanie
- Flagelatio Iesu
- Coronatio Iesu a spinis
- Iesus Eius crucem baiulat
- Crucifixio Iesu

Mysteria Gloriae

Mysterii Gloriosi narrant eventa circa Iesu resurrectionem.

- Resurrectio Iesu
- Eius in Coelum ascensio
- Descensus Sancti Spiritus super Mariam et Apostolos
- Assumptio Beatae Mariae Virginis in coelum
- Coronatio Beatae Mariae Virginis reginae coeli

საგარდოს საიდუმლოებანი

I ნაწილი:

სახარულის საიდუმლონი

1. ხარება
2. მონახულება
3. ქრისტეს შობა
4. იესოს გაძარში წარსდგენა
5. ყრმა იესოს გაძრად ნახვა

II ნაწილი:

ნათლის საიდუმლონი

1. იესოს ნათლისდება
3. იესო აცხადებს საკუთარ თავს კანაში, ქორწილის დროს
4. იესო აუწყებს ღვთის სასუფეველს და მოგვიწოდებს მონანიებისაკენ
6. იესოს ფერისცვალება თაბორის მთაზე
7. იესო აწესებს ყოვლადწმიდა ეკქარისტიის საიდუმლოებას

III ნაწილი:

მწუხარების საიდუმლონი

6. იესო გეთსემანიის ბაღში.
7. იესოს გამოღვება.
8. იესო დაგვირგვინებულია.
9. ჯვრის გზა.
10. იესოს ჯვარცმა.

IV მაწილი:

დიდების საიდუმლოებანი

1. იესო ქრისტეს აღდგომა
2. იესო ქრისტეს ამაღლება
3. სულიწმიდის მოფენა
4. ღვთისმშობლის მიძინება
5. ღვთისმშობლის ზეციური დიდებით
ლაგვირგვინება

Actus Contritionis - L'acte de contrition

*Deus meus, ex toto corde poenitet me omnium meorum peccatorum,
eaque detestor, quia peccando,
non solum poenas a Te iuste statutas promeritus sum,
sed praesertim quia offendi Te,
summum bonum, ac dignum qui super omnia diligaris.
Ideo firmiter propono, adiuvante gratia Tua,
de cetero me non peccaturum peccandique occasiones proximas fugiturum.
Amen.*

Actus Fidei / Acte de foi

*Domine Deus, firma fide credo et confiteor omnia et singula quæ sancta ecclesia
Catholica proponit, quia tu, Deus, ea omnia revelasti, qui es aeterna veritas et
sapientia quæ nec fallere nec falli potest. In hac fide vivere et mori statuo.*

Actus Spei / Acte d'espérance

*Domine Deus, spero per gratiam tuam remissionem omnium peccatorum, et post
hanc vitam æternam felicitatem me esse consecuturum: quia tu promisisti, qui es
infinite potens, fidelis, benignus, et misericors. In hac spe vivere et mori statuo.*

Actus Caritatis / Acte de charité

*Domine Deus, amo te super et omnia proximum meum propter te, quia tu es
summum, infinitum, et perfectissimum bonum, omni dilectione dignum. In hac
caritate vivere et mori statuo.*

Memorare (Souvenez-vous) de Saint Bernard

*MEMORARE, O piissima [Virgo Maria](#),
non esse auditum a saeculo,
quemquam ad tua currentem praesidia,
tua implorantem auxilia,
tua petentem suffragia,
esse derelictum.*

*Ego tali animatus confidentia,
ad te, Virgo Virginum, Mater, curro, ad te venio,
coram te gemens peccator assisto.
Noli, Mater Verbi, verba mea despicere;
sed audi propitia et exaudi.
Amen.*

მოიხსენიე, ჰოი ყოვლად მოწყალე ქალ-
წულო მარიამ, რომ საუკუნეთა დასაბამიდან
არავის სმენია, რომ ვისმეს მოემართოს მფა-
რველობისა შენისადმი, ეთხოვოს შემწეობა
და შეამდგომლობა შენი და არ მიეღოს
შენგან წყალობა და ნუგეშის ცემა; ასეთი
სასოებით აღესილი მოვისწრაფი შენთან,
ქალწულო და დედავ ყოვლად ძლიერისა,
დავრდომილი ფერხთა შენთა, ვსტირი ცოდ-
ვათა ჩემისა, და მონანული გულით გვეველ-
რები, ნუ უგულებელ ჰყოფ სიცყევათა ჩემთა,
დედავ სიცყვისა ყოვლად მარადისა, არამედ
შეისმინე ვედრებანი ჩემნი. ამინ.

Sancte Michael Archangele (La prière traditionnelle à Saint Michel)

*Sancte Michael Archangele ,defende nos in proelio;
contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium.
Imperet illi Deus, supplices deprecamur:
tuque, Princeps militiae caelestis,
Satanam aliosque spiritus malignos,
qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo,
divina virtute in infernum detrude.*

CERTAINES PRIERES TRADITIONNELLES EN LATIN ATTACHEES A LA DEVOTION EUCHARISTIQUE, A LA DEVOTION MARIALE

Te Deum

*Te Deum laudamus:
te Dominum confitemur.
Te aeternum patrem,
omnis terra veneratur.*

*Tibi omnes angeli,
tibi caeli et universae potestates:
tibi cherubim et seraphim,
incessabili voce proclamant:
"Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
maiestatis gloriae tuae."*

*Te gloriosus Apostolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus laudat exercitus.*

*Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis;
venerandum tuum verum et unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.*

*Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.*

*Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.*

Iudex crederis esse venturus.

*Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac
cum sanctis tuis in gloria numerari.*

*Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae.
Et rege eos,
et extolle illos usque in aeternum.*

*Per singulos dies benedicimus te;
et laudamus nomen tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.*

*Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.*

*Fiat misericordia tua, Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.*

გაქმები შენ ღმერთო

გაქმები შენ ღმერთო,
გალიარებთ შენ უფალო!
ვითარცა მამასა საუკუნოსა,
ყოველი ქვეყანა თაყვანსა გცემს შენ.

შენდამი ღაღადებენ ტოველნი ანგელოზნი,
ცანი და ყოველნი ძალნი:
შენდამი ღაღადებენ ქერუბიმნი და
შერაბიმნი,

უკლებელის ხმითა მეტყველნი:
«წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს
უფალი ღმერთი საბაოთ!»
სავსე არიან ცანი და ქვეყანა ღიღებითა
შენითა!

ღიღებულნი დასნი მოციქულთანი,
ქებული რიცხვი წინასწარმეტყველთანი
და სპეგაკ-სიმრავლე აღსარებელთა
გიგალობენ შენ.

მედა ყოველსა სოფელსა
წმიდა ეკლესია გაღიარებს შენ:
რომელ ხარ მამა განუზომელისა ღიღებისა.
და აღიღებს პატიოსანსა და ჭეშმარიტსა
მხოლოდმშობილსა ძესა შენსა
და ნუგეშინის მცემელსა წმიდასა სულსა.

ქრისტევე, შენ ხარ მეფე ღიღებისა.
შენ ხარ საუკუნო ძე მამისა.
შენ დასახსნელად კაცთა მოღვმისა
არ დაერიდე საშოსა ქალწულისასა.
შენ შემუსრენ ისარნი სიკვდილისანი
და გაუსხენი მორწმუნეთა სასუფეველი ცათა.
შენ მიხარ მარჯვენით ღვთისა ,
ღიღებისა შინა მამისასა.
გერწამს, ვითარმედ მოსავლელ ხარ მსაჯულად.
უკვე გევედრებით შეგვიწიო ჩვენ მონათა
შენთა,
რომელნი პატიოსანი სისხლითა შენითა
დაიხსენ.
ბრძანე რათა აღვირაცხნეთ წმიდანთა შენთა
თანა ღიღებისა შინა საუკუნოსა .

*აცხოვნე ერი შენი უფალო,
და აკურთხეთ სამკვიდრებელსა შენსა.
დამწყემსე იგინი და აღამაღლე ვიდრე
უკუნისამდე.
ღლითი—ღლე გაკურთხებით შენ
და უგალობთ სახელსა შენსა სამარადისოდ
და უკუნითი უკუნისამდე.
მოგემაღლე უფალო, ღღესა მას
უცოდველად დაცვა ჩვენი.
მიწყალენ ჩვენ უფალო, მიწყალენ ჩვენ.
იყავნ მოწყალება შენი ჩვენ მედა უფალო,
ვითარცა გესავთ შენ.
შენ გესავთ უფალო
არა შევრცხვით უკუნისამდე.

მუხლი: ვაკურთხებდეთ მამასა და ძესა
და სულსა წმიდასა.
პას.: ვადიდოთ და ავაძალოთ იგი საუკუნოდ.
მუხლი: ღიღება შენ, ღმერთო, ცათა შინა.
პას.: და ქებულ ხარ და განდიდებულ და
ამაღლებულ საუკუნოდ.

მუხლი: უფალო, შეისმინე ლოცვითა ჩემისა.
პას.: და ვედრებისა ჩვენისა ყურად იღე.
მუხლი: უფალი თქვენთანა.
პას.: და სულისა შენისა თანა.

ვილოცოთ! უფალო, შენს მოწყალებას
არა აქვს საზღვარი
და სიკეთე შენი უსასრულოა;
მაღლიერი ვართ შენი წყალობისათვის
და გულმხურვალეთ ვითხოვთ, რათა გვისმინო
მთხოვნელთა შენთა
და გვქმნა ყოველთა ღირსნი ქილდოსა
მომავლისა.
ყოვლის მპყრობელო და ყოვლად მარადო
ღმერთო,
რომელმან მიჰმადლე მორწმუნეთა შენთა
შეიცნონ ღიღება მარადიული სამებისა
და თაყვანის—სცენ სიდიადესა ერთობისა სიმტკიცემ
გაგვაშაგროს ყოველთა მგრეთა
საწინაამდღეგ.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
პას.: ამინ.

Veni Creator მოვედ შემოქმედო

*Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quae tu creasti, pectora.*

*Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.*

*Tu septiformis munere,
Digitus Paternae dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.*

*Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corpis
Virtute firmans perpeti.*

*Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus;
Ductore sic te praevio,
Vitemus omne noxium.*

*Per te sciamus da Patrem
Noscamus atque Filium;
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis*

*Surrexit, ac Paraclito
In saeculorum saecula.
Amen.*

მოვედ შემოქმედო, სულო წმიდაო,
ჩვენი უსუსური გონება განანათე,
და მაღლით აღავსე
შენგან რჩეულთა გულნი.

შენ სულო წმიდავ ნუგეშისმცემელო,
მამაბეციერის მიერ ბეციდან მოვლინებული,
წყაროს სიცოცხლისა, ცეცხლო სიყვარულისა,
სულის მალამოვ განკურნებელო!

შენ შვიდ მაღლთა მბოძებელო,
თითო ღვთიურ მარჯვენისა,
შენ მამისგან შენაპირო,
ხმავე, გულით გასაგონარო.

სულიერი ცეცხლი აღანთე ჩვენში,
შთაღვარე სიყვარული ხალხთა გულში,
გვიხსენი ჩვენ ცოდვის მულობელობისაგან,
და სული აღავსე მამაცობით.

შენ განდევნე ბოროტ მტრებს,
შენ ხარ მშვიდობის მომნიჭებელი,
შენ ხარ მეგზური შენს მიერ რჩეულთა,
სხვათა განმრიდებელი.

შენ მიეც ხალხს ცნობა მამისა,
და ძე მაცხოვარისა,
შენ ამ ორთაგან გადმოსულო ჩვენზე,
ესრე გვრწამს ჩვენ უკუნისგან.
დიდება ბეციურ მამას,
მკვდრეთით აღმდგარ ძეს
და სულსა ნუგეშისმცემელს
უკუნისამდე. ამინ.

მუხლი: გამოავლინო სული შენი და
დაჰბადნე იგინი.
პას.: და განაახლო პირი ქვეყანისა.

ვილოცოთ: უფალო, რომელიც ასწავლი
ერთგულთა

სული წმიდისა განათებითა,
მოგვეცი ჩვენ იმავე სულის მიერ
სიკეთის შემეცნება,
და საუკუნო მშვიდობა მასში.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა. ამინ.

Veni Sancte Spiritus
მოვედ სულო წმიდაო

*Veni, Sancte Spiritus,
Et emitte caelitus
Lucis Tuae radium.*

*Veni, Pater pauperum,
Veni, dator munerum,
Veni, lumen cordium.*

*Consolator optime,
Dulcis hospes animae,
Dulce refrigerium.*

*In labore requies,
In aestu temperies,
In fletu solatium.*

*O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.*

*Sine Tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.*

*Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.*

*Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.*

*Da Tuis fidelibus,
In Te confidentibus,
Sacrum septenarium.*

*Da virtutis meritum
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.
Amen. Alleluia .*

მოვედი, სულო წმიდაო,
მოგეფინე ჩვენ შენისა
გეცეიდან სხივი მაღლისა.

მოვედ, გლახაკთა მამაო,
მოვედი, მაღლთა მომცემო,
მოვედი, გულთა ნათელო.

ნუგეშის მცემელო,
სულთ გეცეიერო სტუმარო,
და ტკბილად მაგრილებელო.

განსვენებაჲ მშრომელთა,
დიდო შეებაჲ მწუხარეთა,
და სიხარულო მგირალთა.

მე, სანაგრელო ნათელო,
აღავსე სიხარულითა
გულნი მორწმუნეთა შენთა.

განბანე მათი მწიკული,
მორწყე, ვინც არის ურწყული,
გაჰკურნე, ვინც არის სნეული.

ღაარბილე, ვინც არის ფიცხელი,
აღანთე, ვინც არის გრილი,
განადღიერე უძლური.

თვინიერ შენის მაღლისა,
არა აქვს კეთილი კაცსა,
არცაღა ნიჭი სიბრძნისა.

მოეც ღვაწლთა სასყიდელი,
ყოველთ კეთილი სიკვდილი,
და ზეცას სასუფეველი. ამინ.

Lauda Sion Salvatorem (Sequenza, Corpus Domini – Fête-Dieu)

*Lauda, Sion, Salvatorem,
Lauda ducem et pastorem
In hymnis et canticis.*

*Quantum potes, tantum aude,
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.*

*Laudis thema specialis,
Panis vivus et vitalis
Hodie proponitur.*

*Quem in sacrae mensa coenae
Turbae fratrum duodenae
Datum non ambigitur.*

*Sit laus plena, sit sonora ;
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.*

*Dies enim solemnus agitur
In qua mensae prima recolitur
Hujus institutio.*

*In hac mensa novi Regis,
Novum pascha novae legis
Phase vetus terminat.*

*Vetustatem novitas,
Umbram fugat veritas,
Noctem lux eliminat.*

*Quod In coena Christus gessit
Faciendum hoc expressit
In sui memoriam.*

*Docti sacris institutis,
Panem, vinum in salutis
Consecramus hostiam.*

*Dogma datur christianis
Quod in camem transit panis
Et vinum in sanguinem.*

*Quod non capis, quod non vides
Animosa firmat fides
Praeter rerum ordinem.*

*Sub diversis speciebus,
Signis tantum et non rebus,
Latent res eximiae.*

*Caro cibus, sanguis potus,
Manet tamen Christus totus
Sub utraque specie.*

*A sumente non concisus,
Non confractus, non divisus,
Integer accipitur.*

*Sumit unus, sumunt mille,
Quantum isti tantum ille,
Nec sumptus consumitur.*

*Sumunt boni, sumunt mali,
Sorte tamen inaequali
Vitae vel interitus.*

*Mors est malis, vita bonis :
Vide paris sumptionis
Quam sit dispar exitus.*

*Fracto demum Sacramento,
Ne vacilles, sed memento
Tantum esse sub fragmento
Quantum toto tegitur.*

*Nulla rei fit scissura,
Signi tantum fit fractura
Qua nec status nec statura
Signati minuitur.*

O Salutaris Hostia (Verbum Supernum prodiens)

*Verbum supernum prodiens,
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum exiens
Venit ad vitae vespem.*

*In mortem a discipulo
Suis tradendus aemulis
Prius in vitae ferculo
Se tradidit discipulis.*

*Quibus sub bina specie
Carnem dedit et sanguinem,
Ut duplicis substantiae
Totum cibaret hominem.*

*Se nascens dedit socium,
Convalescens in edulium,
Se moriens in pretium,
Se regnans dat in praemium.*

**O SALUTARIS HOSTIA
Quae coeli pandis ostium !
Bella premunt hostia,
Da robur, fer auxilium.**

**Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria.
Amen.**

ჰოი, პური ცხოვრებისა,
რომ განაღებ ზეცის კარსა:
ჩვენს გარეშე არს მგრობა,
მოგვანიჭე ჩვენ შეწვენა.

საუკუნო სამებისა
ქონდეს მარადის ღიდება.
რომელმან მოგვცეს ცხოვრება
ზეციურ სამშობლოსა შინა. ამინ.

Ave Verum

*Ave verum corpus natum de Maria virgine ;
Vere passum, immolatum in cruce pro homine .
Cujus latus perforatum fluxit aqua et sanguine,
Esto nobis praegustatum mortis in examine.
O Jesu dulcis !
O Jesu pie !
O Jesu, fili Mariae.*

Adoro Te

*Adoro te devote, latens Deitas
qui su his figuris vere latitas
tibi se cor meum totum subjicit,
quia te contemplans totum deficit.*

*Visus, tactus, gustus in te fallitur
sed auditu solo tuto creditur
credo quidquid dixit dei filius
nil hoc veritatis verbo vertus,*

*In cruce latebat sola deitas,
at hic latet simul et humanitas
ambo tamen credens atque confitens;
peta quod petivit latro poenitens,*

*Plagas, sicut Thomas, non intueor,
deum tamen meum te confiteor,
fac me tibi semper magis credere,
in te spem habere, te diligere.*

*O memoriale mortis domini !
Panis vivus, vitam priestans homini
priesta meae menti de te vivere,
et te illi semper dulce sapere*

*Pie pellicane, Jesu domnei
me immundum munda tuo sanguine.
cujus una stilla salvum facere
totum mundum quit ab omni scelere*

*Jesu, quem velatum nunc adspicio
oro fiat illud, quod tam sitio :
ut te revelata cernens facie
visu sim beatus tuae gloriae. Amen.*

Tantum Ergo (Pange Lingua)

*Pange lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.*

*Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine*

*Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.*

*In supremæ nocte cenæ
Recubens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibus in legalibus,
Cibum turbae duodenæ
Se dat suis manibus*

*Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.*

***Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.***

***Genitori, Genitoque
Laus et iubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen***

*P. Panem de coelo præstitisti eis. (T.P. Alleluia)
R. Omne delectamentum in se habentem. (T.P. Alleluia)*

*Oremus
Deus, qui nobis sub sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam
reliquisti
tribue, quæsumus, ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari
ut redemptionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus
Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.*

გაქმბთ შენ ღმერთო

გაქმბთ შენ ღმერთო,
გაღიარებთ შენ უფალო!
ვითარცა მამასა საუკუნოსა,
ყოველი ქვეყანა თაყვანსა გცემს შენ.
შენდამი ღაღადებენ გოველნი ანგელოზნი,
ცანი და ყოველნი ძალნი:

შენდამი ღაღადებენ ქერუბიმნი და
შერაბიმნი,

უკლებელის ხმითა მეტყველნი:
«წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს
უფალი ღმერთი საბაოთ!»
სავსე არიან ცანი და ქვეყანა ღიღებითა
შენითა!

ღიღებულნი დასნი მოციქულთანი,
ქებული რიცხვი წინასწარმეტყველთანი
და სპეტაკ-სიმრავლე აღსარებელთა
გიგალობენ შენ.

მედა ყოველსა სოფელსა
წმიდა ეკლესია გაღიარებს შენ:
რომელ ხარ მამა განუზომელისა ღიღებისა.
და აღიღებს პატიოსანსა და ჭეშმარიტსა
მხოლოდმშობილსა ძესა შენსა
და ნუგეშინის მცემელსა წმიდასა სულსა.

ქრისტევე, შენ ხარ მეფე ღიღებისა.
შენ ხარ საუკუნო ძე მამისა.
შენ დასახსნელად კაცთა მოღვმისა
არ დაერიდე საშოსა ქალწულისასა.
შენ შემუსრენ ისარნი სიკვდილისანი
და გაუსხენი მორწმუნეთა სასუფეველი ცათა.
შენ მიხარ მარჯვენით ღვთისა ,
ღიღებისა შინა მამისასა.
გერწამს, ვითარმედ მოსავლელ ხარ მსაჯულად.
უკვე გვედრებით შეგვიწიო ჩვენ მონათა
შენთა,
რომელნი პატიოსანი სისხლითა შენითა
დაიხსენ.
ბრძანე რათა აღვირაცხნეთ წმიდანთა შენთა
თანა ღიღებისა შინა საუკუნოსა .

*აცხოვნე ერი შენი უფალო,
და აკურთხეთ სამკვიდრებელსა შენსა.
დამწყემსე იგინი და აღამაღლე ვიდრე
უკუნისამდე.
ღლითი—ღლე გაკურთხებით შენ
და უგალობთ სახელსა შენსა სამარადისოდ
და უკუნითი უკუნისამდე.
მოგემაღლე უფალო, ღღესა მას
უცოდველად დაცვა ჩვენი.
მიწყალენ ჩვენ უფალო, მიწყალენ ჩვენ.
იყავნ მოწყალება შენი ჩვენ მედა უფალო,
ვითარცა გესავთ შენ.
შენ გესავთ უფალო
არა შევრცხვით უკუნისამდე.

მუხლი: ვაკურთხებდეთ მამასა და ძესა
და სულსა წმიდასა.
პას.: ვადიდოთ და ავაძალოთ იგი საუკუნოდ.
მუხლი: ღიღება შენ, ღმერთო, ცათა შინა.
პას.: და ქებულ ხარ და განდიდებულ და
ამაღლებულ საუკუნოდ.
მუხლი: უფალო, შეისმინე ღოცვითა ჩემისა.
პას.: და ვედრებისა ჩვენისა ყურად იღე.

მუხლი: უფალი თქვენთანა.
პას.: და სულისა შენისა თანა.

ვილოცოთ! უფალო, შენს მოწყალებას
არა აქვს საზღვარი
და სიკეთე შენი უსასრულოა;
მაღლიერი ვართ შენი წყალობისათვის
და გულმხურვალეთ ვითხოვთ, რათა გვისმინო
მთხოვნელთა შენთა
და გვექმნა ყოველთა ღირსნი ჟილდოსა
მომავლისა.
ყოველის მპყრობელო და ყოვლად მარადო
ღმერთო,
რომელმან მიჰმადლე მორწმუნეთა შენთა
შეიცნონ ღიდება მარადიული სამებისა
და თაყვანის-სცენ სიღიადესა ერთობისა სიმტკიცემ
გაგვაშაგროს ყოველთა მგრეთა
საწინააღმდეგ.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
პას.: ამინ.

Louanges Divines (Benedictus Deus)

Benedictus Deus.
Benedictum Nomen Sanctum eius.
Benedictus Jesus Christus, verus Deus et verus homo.
Benedictum Nomen Jesu.
Benedictum Cor eius sacratissimum.
Benedictus Sanguis eius pretiosissimus.
Benedictus Jesus in sanctissimo altaris Sacramento.
Benedictus Sanctus Spiritus, Paraclitus.
Benedicta excelsa Mater Dei, Maria sanctissima.
Benedicta sancta eius et immaculata Conceptio.
Benedicta eius gloriosa Assumptio.
Benedictum nomen Mariae, Virginis et Matris.
Benedictus sanctus Ioseph, eius castissimus Sponsus.
Benedictus Deus in Angelis suis, et in Sanctis suis.

Anima Christi (Ame du Christ)

Anima Christi, sanctifica me.
Corpus Christi, salva me.
Sanguis Christi, inebria me.
Aqua lateris Christi, lava.
Passio Christi, conforta me.
O bone Jesu, exaudi me.
Intra tua vulnera absconde me.
Ne permittas me separari a te.
Ab hoste maligno defende me.
In hora mortis meae voca me,
Et jube me venire ad te,
Ut cum Sanctis tuis laudem te
In saecula saeculorum.

Angelus

Angelus Domini nuntiavit Mariae et concepit de Spiritu Sancto.

Ave Maria...

Ecce, ancilla Domini. Fiat mihi secundum verbum Tuum.

Ave Maria...

Et verbum caro factum est et habitavit in nobis.

Ave Maria...

*Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix,
ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

Oremus:

*Gratiam Tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde,
ut, qui angelo nuntiante, Christi, Filii Tui, incarnationem cognovimus,
per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur.
Per eundem Christum, Dominum nostrum.*

Amen.

ანგელოზმან უფლისამან

("Angelus")

(აღვადგენთ ღიღით, შუადღისას და საღამოს)

ანგელოზმან უფლისამან ახარა ქალწული
მარიამსა,
და მიუღბა სულისა მიერ წმიდისა.

გიხაროდენ, მიმადლებულო მარიამ,
უფალი შენთანა!
კურთხეულ ხარ შენ ღებათა შორის,
და კურთხეულ არს ნაყოფი
მუცლისა შენისა, იესო.
წმიდაო მარიამ, ღებაო ღვთისაო,
მეოხ-მეყავნ ჩვენ ცოდვილთა,
აწ და კამსა სიკვდილისა ჩვენისასა. ამინ.

აჰა მხევალი უფლისა,
მეყავნ მე სიგყვისამებრ შენისა.
გიხაროდენ, მიმადლებულო...

(მუხლმოხრით:)

და სიგყვა იგი ხორციელ იქმნა,
და დაემკვიდრა ჩვენს შორის.
გიხაროდენ, მიმადლებულო...

მუხლი: მეოხ-მეყავნ ჩვენ,
წმიდაო ღვთისმშობელო.
პას.: რათა ღირს ვიქმნეთ აღთქმათა
ქრისტესათა.

ვილოცოთ: გვედრებით, უფალო,
გონებათა ჩვენთა შინა შთაღვარე
შენი წმიდა ნათლის მაღლი,
რათა რომელითა ხარებითა ანგელოზისათა
გვიცნიეს განხორციელება ქრისტესი
ძისა შენისა,
საგანჯველითა მისითა და ჯვრითა
მივეწიენოთ ღიღებასა შინა აღდგომისასა.
იმავე ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
ამინ.

Magnificat **ადიდებს**

*Magnificat anima mea Dominum,
Et exultavit spiritus meus in Deo, salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae,
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est,
Et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenies in progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo.
Dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel, puerum suum, recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.*

ადიდებს სული ჩემი უფალსა, და იზვიან
სულმა ჩემმა ღმერთზე, ჩემს მაცხოვარზე.
ვინაიდან მოხედა თავისი მხევლის სიმდაბლეს
და ამიერიდან ნეტარად ჩამოვლის მე ყოველი
თაობა. ვინაიდან დიდი საქმე მიყო
ყოვლადძლიერმა, წმიდა სახელი მისი. მისი
წყალობა მის მოშიშებს თაობიდან თაობამდე.
მოიმოქმედა ძლიერება თავისი მკლავით;
გაფანტა ამპარტავანი მათი გულის მრახვებთან
ერთად; გახტებიდან გადმოყარა ძლიერნი და
აამაღლა თავმდაბალნი; მშიერნი სიკეთით
აღავსო და მდიდარნი ხელცარიელი გაუშვა;
შეეწია თავის მსახურს, ისრაილს, გაიხსენა
წყალობა, როგორც ეუბნებოდა ჩვენს მამებს,
აბრამს და მის შთ მომავლობას საუკუნოდ.
დიდება მამასა და ძესა და სულსა
წმიდისა, ვითარცა პირველად იყო, აწ და
მარადის, და უკუნითი უკუნისამდე. ამინ.

Salve Regina

*Salve Regina, Mater misericórdiæ;
Vita dulcédo, et spes nostra, salve
Ad te Clamámus éxsules fílii Evæ;
Ad te Suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum valle.*

Eia ergo, Advocáta nostra,
Illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte:
Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui,
Nobis post hoc exsílium osténde.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.
Amen.

V. Ora pro nobis, Sancta Dei Génetríx.
R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.
Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriosae Virginis Matris Mariae corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, praeparasti : da, ut cujus commemoratione laetamur ; ejus pia intercessione, ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

იხარე დედუფალო

იხარე, დედუფალო, დედაო მოწყალებისა,
სიცოცხლეო, სიგებოებაო და სასოებაო ჩვენო,
იხარე.
შენ შემოგებახებო, გამოღვენილნი ევას ძენი,
შენდამი სულს მოვთქვამთ ცრემლითა და
გოდებითა
ღელესა ამას გლოვისასა.
შეუღგომელო ჩვენო,
მე მობაქციე შენი მოწყალების თვალი ჩვენქელა;
და იესო, კურთხეული ნაყოფი მუცლისა შენისა,
ამ გამოღვენის შემდგომ გვიჩვენე ჩვენ,
მე მოწყალო, მე კეთილო, მე ტკბილო
ქალწულო მარიაჲ.

Alma Redemptoris Mater

Alma Redemptoris Mater
quae per via caeli porta manes
et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat populo
tu quae genuisti, Natura mirante
tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius
Gabrielis ab ore Sumens illud Ave,

peccatorum miserere.

V. Angelus Domini nuntiavit Mariae

R. Et concepit de Spiritu Sancto

Oremus.

Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut que, Angelo nuntiante, Christi Filli tui incarnationem cognovimus ; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Amen.

V. Post partum, Virgo, inviolata permansisti

R. Dei Genitrix, intercede pro nobis

Oremus.

Deus, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate foecunda, humano generi paremia praestitisti : tribue, quaesumus ; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam peruimus auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum.

Amen.

Ave Regina cælorum

Ave Regina cælorum,

Ave Domina Angelorum

Salve radix, salve porta,

Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriosa

Super omnes speciosa:

Vale, o valde decora

Et pro nobis Christum exora

V. Dignare me laudare Te, Virgo sacrata

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos

Oremus.

Concede, misericors Deus, fragilitati nostrae prarsidium : ut, qui sanctae Dei Genitricis memoriam agimus ; intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Amen.

Regina Caeli

Regina caeli, laetare, alleluia.

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit, sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia.

Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Oremus. Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Iesu Christi mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus, ut per eius Genetricem Virginem Mariam perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Donimum nostrum. Amen.

იხარებდე დედუფალო

იხარებდე, დედუფალო ზეცათაო, ალილუია.

რამეთუ რომლის გვირთვად ღირს იქმენ,
ალილუია.

აღსდგა მკედრეთით, ვითარცა სთქვა,
ალილუია.

ვეედრე ჩვენთვის ღმერთსა, ალილუია.
მუხლი: იშეებდე და იხარებდე, ქალწულო
მარიამ ალილუია.

პას.: რამეთუ ჯეშმარიტად აღსდგა უფალი,
ალილუია.

ვილოცოთ: ღმერთო, რომელმან აღდგომა
ძისა შენისა და უფლისა ჩვენისა
იესო ქრისტესი სოფელი განახარე,
გვეედრებით, მოგვმადლე,
რათა მშობელისა მისისა
ქალწული მარიამისა მეოხებითა
მოვიპოვოდ სიხარული საუკუნო ცხოვრებისა.
იმავე ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა.
ამინ.

Sub tuum praesidium

Sub tuum praesídium

confúgimus,

sancta Dei Génitrix;

nostras deprecationes

ne despicias in necessitatibus,

sed a perículis cunctis

líbera nos semper,

Virgo gloriósa et benedícta.

Stabat Mater

*Stabat mater dolorosa
Iuxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.*

*Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransivit gladius.*

*O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.*

*Quae maerebat et dolebat,
Pia Mater cum videbat
Nati poenas incliti.*

*Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
in tanto supplicio?*

*Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?*

*Pro peccatis suae gentis
vidit Iesum in tormentis
et flagellis subditum.*

*Vidit suum dulcem natum
moriendo desolatum,
dum emisit spiritum.*

*Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.*

*Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum,
ut sibi complaceam.*

*Sancta mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.*

*Tui nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide.*

*Fac me tecum pie flere,
crucifixo condolere,
donec ego vixero.*

*Iuxta crucem tecum stare,
et me tibi sociare
in planctu desidero.*

*Virgo virginum praeclara,
mihi iam non sis amara:
fac me tecum plangere.*

*Fac ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem,
et plagas recolare.*

*Fac me plagis vulnerari,
fac me cruce inebriari,
et cruore Filii.*

*Flammis ne urar succensus
per te Virgo, sim defensus
in die iudicii*

*Christe, cum sit hinc exire,
da per matrem me venire
ad palmam victoriae.*

*Quando corpus morietur,
fac ut animae donetur
Paradisi gloria.*

იდგა ღედა

იდგა ღედა გულმწუხარი
ცრემლიანი იმ ჯვარს ჭვრეტდა,
რაზეც იყო ძე მისი.

გულიც მღელვარებით სავსე,
ოხვრითა და წუხილითა,
დალახვრული ჰქონდა მას.

მიზეზი იმ დიდი დარდის
რასაც მოეცვა სრულად ის,
ჯვარცმა იყო მისი ძის.

მისი ცქერით დალახვრული,
უზომოდ შეწუხებული,
ვერ შეელოდა თავის შვილს.

ვის შეეძლო გულგრილ მგერით,
დაენახა ქრისტეს ღედის
ცრემლით სავსე თვალები.

არვის ძალუძს უსულგულოდ,
მგერა ღედის განჯვისა,
სინანულის გარეშე.

ცოდვილთ შენდობის მოსურნე,
უმგერს ჯვარზე ვნებულ ქრისტეს,
ღედა თვალცრემლიანი.

იგი ხელავს, ვით ღაფავს სულს
შეილი მისი მილურსმული
ჯვარზე, სიკედილმისჯილი.

ღედავ, სიყვარულის წყაროვ,
მომეც მაღლი, რათა ცრემლი
შენთან ერთად ვღვარო.

შენ აღაგზნე ჩემში ცეცხლი
სიყვარულის. ჰქმენი, რათა
მარად ჩემთან იყოს ღმერთი.

ღედავ წმიდავ, მომეც მაღლი,
რათა ჯვარცმულის წყლულები,
აღიბეჭდოს ჩემს გულში.

მომეც, ძალი, რათა ხვედრი,
რისი ღირსიც გახდა ღმერთი,
ღამწნეოდეს სულს ჩემსას.

მომგვარე მღუდარე ცრემლი,
რომ სისხლი დაღვრილი ჩემთვის
სულის ჩემის საზრდო იყოს.

ვიდგე ჯვართან შენთან ერთად,
ტანჯვის შენის მოზიარე
სავსე სინანულითა. ამინ.

Litaniae Lauretanae : Les Litanies de la Sainte Vierge (Litanies de Lorette)

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de caelis, Deus, Miserere nobis.

Fili, Redemptor mundi, Deus, Miserere nobis.

Spiritus Sancte, Deus, Miserere nobis.

Sancta Trinitas, unus Deus, Miserere nobis. Sancta Maria, Ora Pro Nobis.

Sancta Dei Genetrix, Ora Pro Nobis.

Sancta Virgo virginum, Ora Pro Nobis.

Mater Christi, Ora Pro Nobis.

Mater divinae gratiae, Ora Pro Nobis.

Mater purissima, Ora Pro Nobis.

Mater castissima, Ora Pro Nobis.

Mater inviolata, Ora Pro Nobis.

Mater intemerata, Ora Pro Nobis.

Mater amabilis, Ora Pro Nobis.

Mater admirabilis, Ora Pro Nobis.

Mater boni consilii, Ora Pro Nobis.

Mater Creatoris, Ora Pro Nobis.

Mater Salvatoris, Ora Pro Nobis.

Virgo prudentissima, Ora Pro Nobis.

Virgo veneranda, Ora Pro Nobis.

Virgo praedicanda, Ora Pro Nobis.
Virgo potens, Ora Pro Nobis.
Virgo clemens, Ora Pro Nobis.
Virgo fidelis, Ora Pro Nobis.
Speculum iustitiae, Ora Pro Nobis.
Sedes sapientiae, Ora Pro Nobis.
Causa nostrae laetitiae,
Ora Pro Nobis.
Vas spirituale, Ora Pro Nobis.
Vas honorabile, Ora Pro Nobis.
Vas insigne devotionis, Ora Pro Nobis.
Rosa mystica, Ora Pro Nobis.
Turris Davidica, Ora Pro Nobis. Turris eburnea, Ora Pro Nobis.
Domus aurea, Ora Pro Nobis.
Foederis arca, Ora Pro Nobis.
Ianua caeli, Ora Pro Nobis.
Stella matutina, Ora Pro Nobis.
Salus infirmorum, Ora Pro Nobis.
Refugium peccatorum, Ora Pro Nobis.
Consolatrix afflictorum, Ora Pro Nobis.
Auxilium Christianorum, Ora Pro Nobis.
Regina Angelorum, Ora Pro Nobis.
Regina Patriarcharum, Ora Pro Nobis.
Regina Prophetarum, Ora Pro Nobis.
Regina Apostolorum, Ora Pro Nobis.
Regina Martyrum, Ora Pro Nobis.
Regina Confessorum, Ora Pro Nobis.
Regina Virginum, Ora Pro Nobis.
Regina Sanctorum omnium, Ora Pro Nobis.
Regina sine labe originali concepta, Ora Pro Nobis.
Regina in caelum assumpta, Ora Pro Nobis.
Regina sacratissimi Rosarii, Ora Pro Nobis.
Regina pacis, Ora Pro Nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

R. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix,
V. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Concede nos famulos tuos, quaesumus,
Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et,
gloriosa beatae Mariae semper Virginis intercessione,
a praesenti liberari tristitia,
et aeterna perfrui laetitia.
Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

ლიტანია ყოვლადწმიდა ღვთისმშობელისა

კირიე ელეისონ.
ქრისტე ელეისონ.
კირიე ელეისონ.

ქრისტე, ისმინე ჩვენი.
ქრისტე, შეისმინე ჩვენი.

მამაო ზეცათაო ღმერთო, შეგვიწყალე ჩვენ.
ძეო მაცხოვარო სოფლისაო ღმერთო, -"-
სულო წმიდაო ღმერთო, -"-
წმიდაო სამებაო ერთო ღმერთო, -"-

წმიდაო მარიამ, მეოხ მეყავნ ჩვენ.
წმიდაო ღვთის-მშობელო, -"-
წმიდაო ქალწულთა ქალწულო, -"-
ღედაო ქრისტესაო, -"-
ღედაო ეკლესიისაო, -"-
ღედაო საღმრთოისა მაღლისაო, -"-
ღედაო უწმიდესო, -"-
ღედაო უხრწნელო, -"-
ღედაო შეუგინებელო, -"-
ღედაო უბიწო, -"-
ღედაო საყვარელო, -"-
ღედაო განსაკვირვებელო, -"-
ღედაო კეთილი რჩევსაო, -"-
ღედაო გამბაღებელისაო, -"-
ღედაო მაცხოვრისაო, -"-
ქალწულო ყოვლად მეცნიერო, -"-
ქალწულო პატივსაცემულო, -"-
ქალწულო საქადაგებელო, -"-
ქალწულო ძლიერო, -"-
ქალწულო სახიერო, -"-
ქალწულო სარწმუნოვ, -"-
სარკევე სიმართლისაო, -"-
საყდარო სიბრძნისაო, -"-
მიზეზო სიხარულისა ჩვენისაო, -"-
ჭურო სულიერო, -"-
ჭურო პატიოსანო, -"-
ჭურო ზეშთა-აღმდგინებელთაო, -"-
ვარდო საიდუმლოისაო, -"-
გოდოლო ღვთისაო, -"-
გოდოლო სპილოს ძელისაო, -"-
სასახლეო ოქროისაო, -"-
კილობანო აღთქმისაო, -"-

ღედუფალო მოწამეთაო, -"-
ღედუფალო აღმსარებელთაო, -"-
ღედუფალო ქალწულთაო, -"-
ღედუფალო ყოველთა წმიდათაო, -"-
ღედუფალო უმანკოდ ჩასახულო, -"-
ღედუფალო ზეცად ამაღლებულო, -"-
ღედუფალო წმიდათ-კურთხეულ საფარდისაო, -"-
ღედუფალო მშვიდობისაო, -"-

კრავო ღვთისაო, რომელმან აღიღე
ცოდვანი სოფლისანი,

მოგვიტევე ჩვენ
ქრისტესათა.

ვილოცოთ: მოგვმადლე ჩვენ მონათა შენთა
გვედრებით, უფალო ღმერთო,
რათა სამარადისო სიმრთელითა
გონებისა და ხორცისათა ვიხარებდეთ,
და მეოხებითა დიდებულისა ნეგარისა
მარიამისა მარადის ქალწულისათა
დაეხსნებოდეთ აწინდელ მწუხარებათაგან
და სამარადისო სიხარულითა ვიშვებოდეთ.
ქრისტეს მიერ, უფლისა ჩვენისა. ამინ.